

旅讀中國 OR

隨刊贈

西雙版納隨行指南

特價 129元

在路上·閱讀生活的溫度 on the road with OR

2015 February No.36 定價_NTD250

老房子變妙了

北京胡同 漫步遊

尋找北京老胡同！

胡同只存在畫裡？賈一凡、武金生

胡同中的老屋新生

大柵欄／南鐘鼓巷／國子監街

胡同四合院住宿

四合院知多少

中國影視的十字路口×李政亮
離家·就是回家×楊志弘
三峽舵手陸佑楣×江才健
冬節為生一二事×黃學正

郭小莊vs.吳汝俊的戲曲情

貞觀條紋女孩！
細說唐朝間色裙

2015上半年必看北京藝展



www.orchina.net

ISSN 2225-787X
4 712070 146965
02
特價 NTD129 雜誌訂閱服務：104年4月1日



contents

44

封面故事 × COVER STORY

老房子變妙了

北京胡同 漫步遊

近年，新一代北京人開始重新重視老北京的韻味，各種老屋新生、胡同轉型的方案在民間百花齊放，新舊經由辯證而共存，不至於讓胡同中的建築成為死的「化石」，歷史也有了溫度。
尋找北京老胡同 | 胡同只存在畫裡？

胡同中的老屋新生 55

這裡有一群人，在胡同中尋找對城市的認同感，並且將自己的夢想寄託在青磚灰瓦之中。現在的大柵欄、南鑼鼓巷和國子監一帶，在他們手中得到新靈魂，展現全新風貌。「老北京」似乎還沒老！

大柵欄 | 內盒院·模範書局·彼服時裝

南鑼鼓巷 | 七樹純釀·蓬蒿劇場

國子監 | 北京雙城咖啡·

Saffron 藏紅花西餐廳·一承茶舍

胡同四合院的住宿 85

胡同中的四合院旅館，雖然內部多已改建成舒適的現代風格，旅人仍能細細品味建築結構，遙想百年前四合院的風華……

四合院知多少？ | 壹廬賓館 | 夜奔客棧 | 胡同仁茶院酒店 | 樂在·南鑼精品酒店

北京旅遊資訊 96

冠軍特企

小村畫家的旅行意見 102

第二屆創意遊中華冠軍出爐！從呼倫貝爾小村落，到充滿俄羅斯風情的滿州里，張貞輔與胡尹寧以畫筆替代相機，將邊疆小村遇到的人和事轉化為獨一無二的圖文。《旅讀中國》也邀請各位讀者，一起加入他們邊遊邊畫的童真世界。

活動 × EVENTS

創意遊中華 7

2015 創意遊 徵件中！

加贈別冊

光影熱帶·繽紛旅行 ×

西雙版納隨行指南

44

◎本期雜誌所刊登旅遊內容(包含相關店家資訊、消費金額、服務內容……等)為2014年10月31日請之最新資訊,若有變動,請以實際狀況與當地價格為準。
◎資訊中所出現的國際電話,若由台灣撥打到大陸,範例為002-86-區碼去0-電話號碼,或是002-86-手機號碼。在大陸打回台灣,範例為00-886-區碼去0-電話號碼,或是00-886-手機號碼去開頭0。北京區碼為010。



生活×LIFE

旅讀會客室 Or Talk 10

郭小莊×吳汝俊

饌譯中國 Gourmet×黃學正 30

冬節為生一二事

旅行攝攝 Take a Photo×盧大中 98

三堂課掌握閃光燈·之二

特別報導 Feature 20

北京好滋味

品味生活 Shopper's Digest 26

愛啟兒

跟我走 Follow me 122

夜宴「十二畝田」

文化×CULTURE

見築中國 China Architectures×社政偉 34

色達喇榮五明佛學院

中國人的生活美學 Living & Life×吳駿聲 130

人間煙火鬧元宵

穿越千年 Chinese Clothing×龔元之 134

貞觀條紋女孩!

知性中國 Intelligence 116

2015 上半年必看北京藝展

精神食糧 Book & Movie

親愛的,我們結婚吧! / 三維以外的空間向度 144

從廚房廳堂到鎂光燈下 146

TOUR PLAN

泛舟太湖 寧波×無錫 3天2夜 140

專欄×VIEW

瞰中國 Sight×李政亮 38

中國影視的十字路口

移動的城市 Roam×楊志弘 40

離家,就是回家

我的中國科學之旅

Science Journey to China×江才健 128

三峽舵手陸佑樞

新聞×HOT

China Briefing 24

兩岸網民大不同

武漢成中國高鐵轉運站

二線城市大規模建設主題樂園





為老北京注入新靈魂

胡同中的老屋新生

數百年日常生活累積出的歷史韻味，正是北京胡同最大的特色。這裡有二群人，在胡同中尋找對城市的認同感，並且將自己的夢想寄託在青磚灰瓦之中。現在的大柵欄、南鑼鼓巷和國子監一帶，在他們手中得到新靈魂，展現全新風貌。「老北京」似乎還沒老！

大柵欄

最成功的都市更新

建築學家談楊梅竹斜街改造

戶
力

北京許多老屋年久失修，已經影響到居住安全，且大雜院中，常常擠了近十戶人家，人均面積非常小，又缺乏完善的水管、暖氣、電力、衛浴設備，生活並不方便。台灣民眾可能很難想像，中國首都北京這樣的大城，胡同裡的許多住戶直到今天都還必須使用公廁。而且到了冬天，若想好好洗個澡，就得穿上大衣哆嗦著走一段路到公共澡堂去。這些舊城的居住問題，具有歷史的大柵欄街區自然也不例外，而亟需都市更新的規劃。

但是提起北京舊城的更新，建築學專家張路峰不諱言：這是一段嘗試錯誤的路。一開始，北京政府為了快速改善居民生活條件，提出「危房改造」政策，將老舊四合院拆除，用多層的集合住宅替換。「當時政府對胡同、四合院的特點和優勢還不了解，當然也不曾思考過老房子和現代生活共存有什麼價值。」張路豐表示。

現在，許多人開始檢討大拆大建的模式，尋找都市更新的新方法。而這一兩年最成功的案例，張路豐老師認為就是大柵欄的楊梅竹斜街。

■ 專業團隊提升城市質感

大柵欄更新計畫的改造團隊，事先做了很多當地歷史和居住狀



況的調查研究，希望能將居民的利益放到第一位，並一家一戶去談改造計畫，因此居民生活受到的影響較小，這是以前的改造計畫中罕見的。他們也注意到去維護舊城最珍貴的地區特色，扶持當地產業和傳統文化，例如當地以前的腳踏車修理店，現在改為博物館，團隊並邀請附近的傳統工藝品店到楊梅竹斜街上設店。

其實，城市每一刻都在自我更新，但有時由專業團隊介入，提供良好的設計概念，更能提升城市質感。大柵欄的改造，有國際建築師團隊參與提案，迸發創意，並結合屋主需求，設計了許多公共空間。現在的楊梅竹斜街，以細緻的青磚鋪地，適合行人徒步又與街景相襯，便是採納了景觀建築師的意見。

2013、2014年大柵欄參與北京設計週，楊梅竹斜街成為設計週的場地之一，為大柵欄改造計畫打開知名度，一些文創商家開始進駐原居民騰退的歷史建築。未來的挑戰，或許是如何保持現在的味道，不因過度商業化而失去了特色。





大柵欄小史

明代，為防止小偷進入這個富庶的商業區行竊，於胡同兩端設置木質柵欄，入夜後關上，大柵欄因而得名。現在的大柵欄，泛指大柵欄街、廊房頭條、珠寶市街、煤市街附近的街區。

其中，正在進行舊城改造的楊梅竹斜街，原本叫做「楊媒斜街」，可想而知過去這條街上住

著一位善於說媒的楊媒婆，後來才以諧音雅化。楊梅竹斜街與附近的鐵樹斜街、櫻桃斜街、棕樹斜街一樣，都是當地居民前往市集，為方便而走出來的。

擁有豐富庶民歷史的大柵欄楊梅竹斜街，如何從傳統中找到新靈魂，現在又是什麼風貌呢？

張路峰
曾任職於哈爾濱工業大學建築學院、北京建築大學，現任中國科學院大學建築研究所與設計中心教授。研究領域為建築設計、城市設計。



內合院

大柵欄老房改造高手！

add 北京西城區前門楊梅竹斜街72號院
notice 此處現為民居，不一定開放參觀。

許多胡同歷史悠久，具有珍貴的文化價值，但由於不再適應現代人的生活方式，且翻修需要高額的費用，原居民逐漸選擇搬離，留下越來越多的空置房。老屋翻新，會破壞房子本身

承載的故事，而居民離開，則使四合院失去了真正的靈魂。

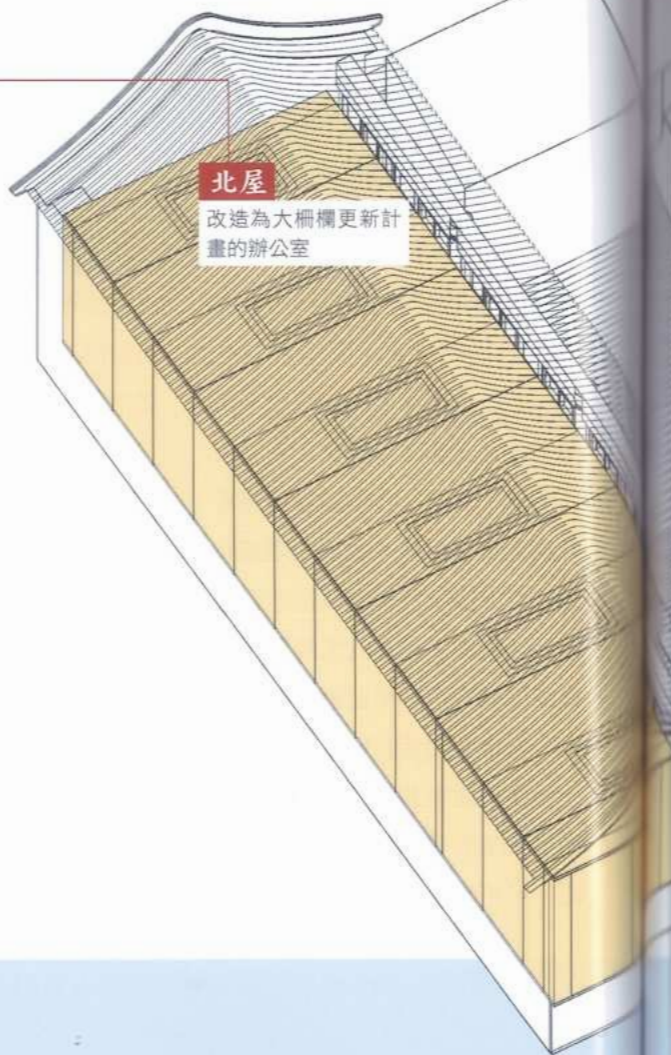
於是，「如何讓四合院的居民過上現代人的生活？」這個問題吸引了眾建築（People's Architecture Office）設計事務

72 號院改造



使用內六角扳手即可輕鬆連接板材。

北屋辦公室內合院組裝過程



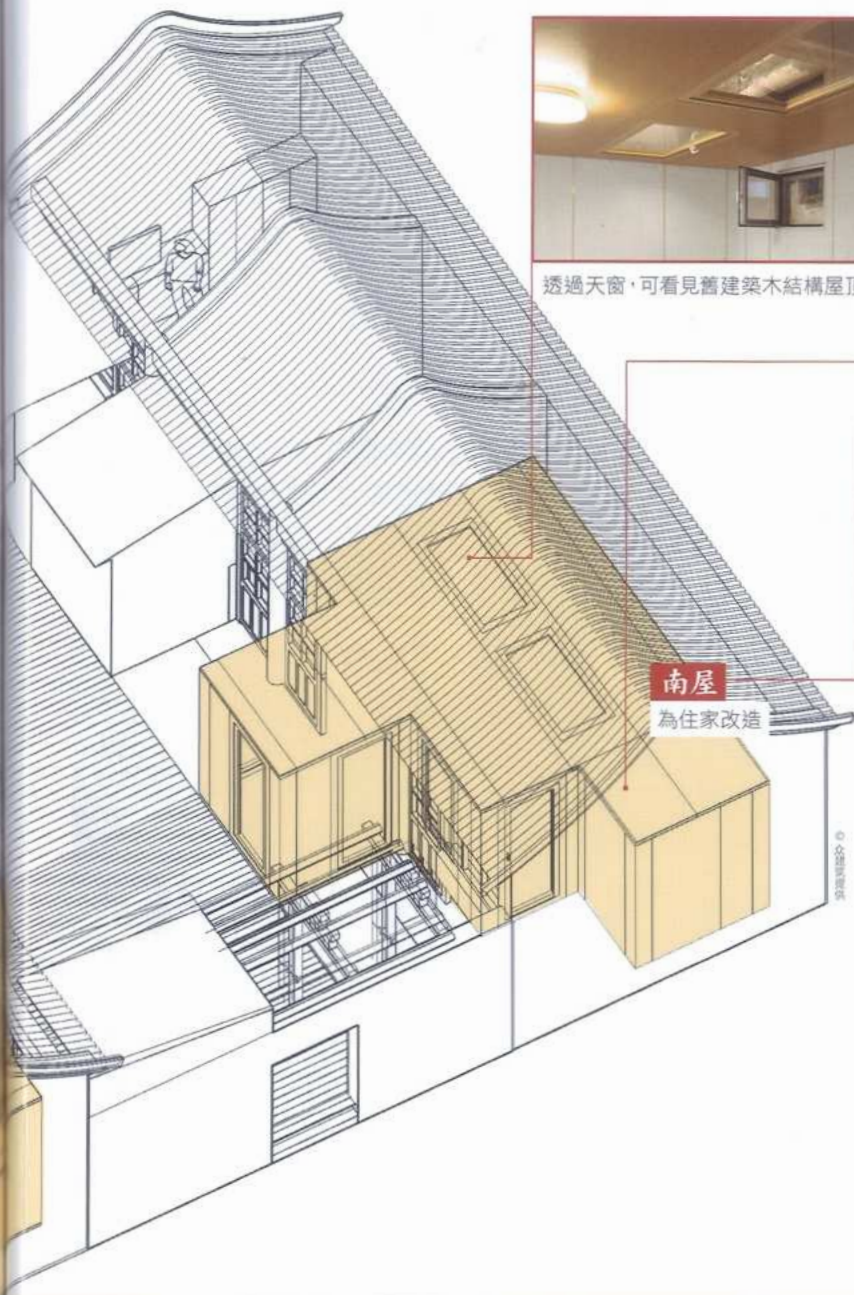
所三位年輕建築師何哲、沈海恩、臧峰腦力激盪，最後創造出「內盒院」系統，成為可能的解決方案。2014年10月，在大柵欄更新計畫團隊支持下，眾建築於北京國際設計週期間，第

一次以「內盒院」為楊梅竹斜街72號院進行試點改造的實踐。

■ 一天內完成新房子

對大柵欄地區的居民來說，修繕老宅或新建房屋都不易實現。

除了花費高昂難以負擔之外，一般改造措施很有可能損壞房屋的木結構，且多數四合院仍是大雜院，每戶房屋結構相連，改造工程一定會影響其他住戶的空間和隱私，易與鄰居發生爭執。

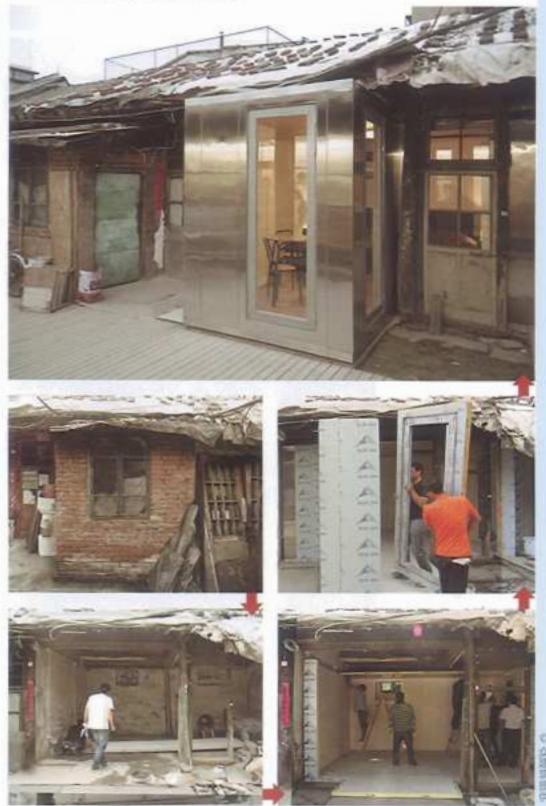


透過天窗，可看見舊建築木結構屋頂。



南屋客房衛生間相當現代化。

南屋住家內盒院施工過程





北屋插入內盒院前後對比。



今



南屋插入內盒院前後對比。



今

「內盒院」的做法獨闢蹊徑，不須破壞結構，而是在原有的房子裡面再嵌入一個模組化的空間。嵌入的「盒子」，由事先在工廠製作的板材搭建而成。板材採用眾建築自行研發的新型 PU 複合夾芯板系統，這種夾芯板有七公分厚，結構穩固且能夠達到

保溫效果。

此外，門窗、電線、水管、插座以及室內外表面等部件，都已經事先做在板材上，且板材也內置了相互連接的裝置，所有板材僅需通過一個內六角扳手即可固定連接，非常簡便，幾個普通人即可在一、兩天內完成一座「內

盒院」的搭建。楊梅竹斜街 72 號院的改造，由六位工人參與，從運輸材料到完工，總共只花費兩天時間。

安裝完畢的內盒院，密閉性佳，冬天時不會像木結構建築那樣造成暖氣逸散，節省了能源也節省電費。更棒的是，板材重量



從北屋辦公室往外望去，可以看到舊窗櫺結構。



改造後的72號院，在2014年北京設計週期間受到各方好評。



安裝完畢的內盒院，密閉性佳，冬天不會造成暖氣逸散，隔音也比較好。

輕，運輸上相當方便。

傳統四合院通常缺乏私人衛浴設備，若要加裝設備，會牽涉到管線的鋪設，是最傷腦筋的部分。

众建筑的設計師在72號院的衛生間改造中採用化糞池系統。由於化糞池在四合院中仍有占地面積大的缺點，众建筑正在與研發堆肥馬桶的廠家接洽合作，這種馬桶可以把排泄物處理成乾燥的有機肥料，一般民眾方便清理之

餘，肥料還能作為植物的堆肥，綠化環境。

■ 保存胡同生活方式

「我們保存四合院，必須連同四合院中的生活方式也保存，否則只是留下建築的空殼，那有什麼意思呢？」設計師何哲這麼認為。「內盒院」的目標，是能讓經濟條件不優渥的大雜院住戶，不用搬到現代的集合住宅，也能享有好的生活條件，繼續在熟悉的胡同中過日子。模組化的內盒院，由工廠大量生產板材，因此能壓低價格，造價大約每平方公尺2-3000元人民幣。

众建筑設計師心目中理想的老建築保存，是要讓現代人繼續關注和使用它們。「內盒院」在設計週期間得到相當高的評價，然而真正的成功與否，端看它是否能成為整個老城區改造的解決方案。72號院的改造只是開始，這是三位設計師對「內盒院」的期許。



众建筑

由臧峰、何哲、沈海恩（左起）三位建築師於2010年在北京成立的創新性設計合資公司，團隊成員來自海內外，包含規劃師、建築師、設計師及工程師等。

模範書局

找回民國文藝氣息

add 北京西城區前門外大街111號
tel +86-(0)10-6304-6327
time 10:00-18:30

將清代老門板裁成木條，作為木地板的材料。



民國初年，楊梅竹斜街曾是一條書店街，全盛時期有六、七間書局和出版社共同爭妍，充滿書香。如今已成大雜院的61號院，正是作家沈從文初到北京時下榻的西西會館，他在這裡寫出了《邊城》、《長河》、《湘西散記》等雋永的散文體小說。楊梅竹斜街可說是一條歷史悠久且知名的文化街。

兼具詩人、書籍設計師及古籍收藏家身分的姜尋，特別選擇在這條街上開設了他的精品書店——模範書局。店裡陳列的，有民國時期稀有的精裝畫冊，也有由姜尋創立的煮雨山房工作室所設計出版的雕版印刷和線裝書，都是收藏等級精品。

「從印刷的角度來說，活字為『模』，盛器為『範』。『模』、『範』推動著古代活字印刷術的進步。」姜尋希望，模範書局能成為承載中華圖書文化產業歷史記憶的空間，作為古舊書籍和新文化書籍交流之地。



《紫羅蘭》雜誌，民初張愛玲曾在上面發表作品。

拆除了吊頂，美麗
的木結構屋頂便重新
展現了出來。

曾粉刷過的磚牆，
也重新洗淨，露出古
樸原貌。

■ 改造！拆吊頂、洗磚牆

由於姜尋過去曾學過建築，當他看到楊梅竹斜街 31 號中西合璧的美麗門面，便知道這樓多難得，非得把它頂下親自改造不可。更有意思的是，店址曾經是民國時期的「生」報社、「彝寶齋南文具店」；西側毗鄰的則是過去的鉛字局。書店不開在這裡要開在哪裡呢？

但是，原本的建築曾被作為大雜院，裡裡外外都被加蓋、搭建得一蹋糊塗。例如胡同中典型的「吊頂」，就是居民為了減少暖空氣外流、冷空氣流入，在室內斜屋頂下方搭建板子，使屋頂變矮的做法。拆除了吊頂，美麗的木結構屋頂便重新展現出來。

此外，西式風味的門樓帶有大窗戶，以前的住戶不習慣，都用板子架在窗前遮擋。姜尋去除它們，並製作新的窗框。而被粉刷過的磚牆，也重新洗淨，露出原



- 1_ 二樓護欄的形式，模仿後院未騰退的老先生家。
- 2_ 姜尋收藏的古代雕版。
- 3_ 煮雨山房工作室創辦人姜尋。
- 4_ 二樓規劃為活動空間，模範書局每週舉辦各式體驗會、讀書會。

來磚頭的古樸質感。姜尋說：「這棟房子本來就很美，我只是盡量讓它恢復原貌。」

■ 老門板變身木地板

為了配合房子古色古香的氣息，姜尋把以前蒐藏的清代老門板裁成木條，作為木地板的材料，每塊木頭都有不同顏色和質感，整體卻構築了濃濃的古意。木製的書架，也都使用有歷史的木材。

雖然 31 號院中多數居民已經遷走，卻還剩下一戶老先生住在後院的二樓不願搬遷。姜尋仔細

觀察，發現老先生的陽台欄杆很漂亮，便把自己前院店面的陽台欄杆也做成跟老先生一樣的樣式。這個設計巧思，不僅尊重了原住戶，也維護了店面的整體設計感。

現在，改造後的模範書局，其前院精緻的店面深深吸引所有踏入楊梅竹斜街的遊客。未來，後院將陸續舉辦雕版刷印裝訂體驗活動，以及更多作家見面會、詩歌朗誦會、花器、文房具展、民國書展。模範書局，似乎也成為為老屋注入新靈魂的「模範」。





彼伏時裝

青樓中的當代時尚

add | 北京西城區前門朱家胡同9號
time | 每日 10:00 開店，一般採預約制。
tel | +86-(0)10(6)313-5944

在保留舊牆之餘，
還加上新砌的磚塊
作修補。

使用裸露的鋼結
構做加強，與舊的木
結構產生材質原始的
衝突感。

新鋪設的俐落黑
白方格磁磚地板營造
出現代的冷調。

大柵欄曾經是京城的娛樂中心，除了各大戲樓百花齊放以外，還有一塊特殊的地方，被稱作八大胡同，在1950年代以前，是北京有名的尋花問柳之地。「八大胡同」並不僅僅是八條胡同，是一個虛數總稱，而彼伏時裝所在的朱家胡同便是其中之一，朱家胡同9號過去就是一座青樓。

彼伏時裝設計師陳興，畢業於清華大學建築系，並在米蘭取得建築學碩士。雖然現在轉換跑道設計衣服，過去建築系的經驗仍深深影響著他。「以前我曾致力於建築文化遺產保護的相關工作，現在彼伏時裝也關注文化遺產在時尚中的再生。」曾以北朝壁畫為靈感設計出「皇家搖滾」系列，陳興喜歡從時尚角度重新解讀中國傳統文化，創造出兼具年輕都會風格的時裝作品。

■ 俐落都會 vs. 溫暖歷史

因此，彼伏時裝在胡同裡的舊建築中設店，似乎是理所當然的



可以看到磚牆上的磚塊有新有舊。

選擇。進入一樓店面，俐落的黑白方格磁磚地板營造出現代的低調，但是屋子的結構、梁柱等，仍維持著木材質溫暖的歷史感。

「我們的改造方式，是在舊的元素裡面做創新，而不只是保留傳統或仿古，就跟彼伏的品牌精神一樣。」



連通店面和院子的門口花了兩個月才打通。



- 1_ 一樓院子是平常客人來看衣服時喝咖啡的好地方，舉辦時裝秀時就成了最佳的伸展台。
- 2_ 二樓規劃為工作室，木結構的樓梯也充滿了歷史的痕跡。
- 3_ 彼伏時裝設計師陳興。
- 4_ 彼伏時裝店面也有首飾設計師朋友的寄賣品。



為了讓院子和店面相通，陳興花了兩個月才打通牆壁。因為舊建築的牆壁結構很脆弱，必須一邊加固、一邊慢慢挖。最後，在店面和院子之間安裝玻璃門，空間感變大，採光也更好了。

原本建築中木頭樑柱已經不穩固的地方，陳興使用裸露的鋼結構做加強，產生材質原始的衝突感。而二樓有一面已經損壞了一半的磚牆，在保留舊牆之餘，加

上新磚塊修補，仔細觀察可以看到嶄新的和歷經歲月的磚塊之間，時間刻畫出不同痕跡。

二樓是工作室，彼伏的設計研發和樣衣都在這裡製作。為了能幫助靈感湧現，陳興細心設計了天台，往外望去，大柵欄地區的四合院屋頂連綿，令人心情加倍舒暢。

2014年9月，彼伏在朱家胡同9號舉辦時裝秀，模特兒從

二樓老舊的木質樓梯出場，再走到院子中，整間店就成了服裝伸展台。

「中國文化不是像西方想像的，只有那種『道法自然』、『無為無不為』的思想，我們也有展現力量和生命力的一面，我的設計就是想展現這一點。」彼伏時裝從衣服到店面的設計精神，都不斷試圖在傳統中灌注新意。



老北京兔兒爺

add_ 北京西城區前門楊梅竹斜街 9 號
本店在琉璃廠文化街上，應大柵欄更新團隊之邀在楊梅竹斜街開設了一個「麻雀雖小，五臟俱全」的小舖。店裡販售各式各樣的民俗藝品，如兔兒爺、毛猴等，都是由合作的民間藝人製作。



青雲閣

add_ 北京西城區前門大柵欄西街 33 號
大柵欄知名的綜合商場「青雲閣」，集購物、飲食、品茶等服務於一身，清末民初梁啟超、魯迅、梁實秋等人皆多次光臨，除了大柵欄西街的南門，它的北門至今亦仍矗立在楊梅竹斜街上。



二條雜貨舖

add_ 北京西城區前門廊房二條 74 號
二條雜貨舖販售各式各樣的古玩、字畫，其中最受歡迎的，是老闆孟東明親自「淘寶」而來的不同年代景泰藍瓷製品，從精緻的大花瓶，到小巧的手鐲一應俱全。自學中國美術工藝知識的孟東明，也熱心於提供客人選購二手貨的建議！

大王糖果

add_ 北京西城區前門楊梅竹斜街 15 號
台灣女孩燧久經營的糖果專賣店，進口世界各地各種特色糖果，由於在北京十分少見，相當受年輕人歡迎。除了糖果以外，夏天的自製剉冰和冬天的手作熱調味奶，都是燧久自行研發口味的健康美味幸福甜品。

